



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Классификация топонимов и способы их перевода в жанре фэнтези
(на материале произведений Дж.Р.Р. Мартина)»

Исполнитель _____ Михасик Александра Владимировна _____
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ к.ф.н, доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Плахотная Юлия Ивановна _____
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой _____  _____
к.ф.н., доцент _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ Родичева Анна Анатольевна _____

«29» июня 2020г.

Санкт-Петербург

2020

	.....	2
	.....	3
I:		
	.....	7
I.1.		
	.....	7
I.1.1.	.....	8
I.1.2.	.....	11
I.2.	.....	13
I.2.1.	.....	17
I.2.2.	.....	17
I.2.3.	.....	18
I.2.4.	.....	19
I.3.		
	.....	21
I.3.1.	.....	26
I.3.2.		
	.....	27
	.....	30
II:		
	.....	32
II.1		
	.....	32
II.2.		
	.....	55
II	.....	58
	.....	60

.....63

.....66

2011

».

1996

1999, 2000, 2005

«

» (

«

»)

.
, . . . ,
,
... .
, , ,
,
, , ,
.
.
.
, :
1.
;
2. ,
;
3. ;
4. ,
... ;
5.
;
6.
.
.

«Song of Ice and Fire». 78
«A Game of Thrones», 1996),
«A Clash of Kings», 1998) 76 52
206

.....

“ ”, .. ,

“ ” .. .

58 , 26 32

2 11 .
62 (56)

2020 , 15 ,

« :
».

(),

)» [, 1988, . 68].

“

” [, 1985, . 7]

[Gardiner,1940]

[Langendock, 2007].

∴ “

“ ?”,

[,

1985].

I.1.1.

:

(, , ,),

(,) [, 1985, . 21].

· -
-
(,
) · ,
- - ,
,
,
· ·
- -
,
,
[, 1985, . 42-48].

· -
: ()
) “ ”,
- “ ”.
[, 1978, c. 15]
, ,
,
·
· , ,
[C , 1985, . 22].

(), (), (),
() ()
[, 1978, . 14]. “
, · · , , ,
, ” [, 1978, . 42].

[, 1978, . 68]

[, 1978, .145 -146].

“ - ”;

[, 1985, . 64 - 69].

[, 1978, . 139].

“ , ”;

“ ”

[, 1978, . 149, 57, 86]

“... ”;

London, Florida, Coney Island . . .

“ ”;

[, 2001, .107 - 108].

[, 1969, . 22]. . .

[, 2001, . 160].

I.1.2.

“ , , (,), (), (, ,)”. : Isle of Man — [, 2001, c. 109].

[, 1969, . 106].

) [, 1969,

. 101-102]

(),

1)

2)

3)

1)

2)

()

[, 1969, . 88 -91].

: 1.

; 2.

[, 1969, 91-93]

[Klingberg, 1986].

1988

1988].

1992

C.

5

[Hervey, S., Higgins, 1992].

1996

11

1996].

2006

[Fernandes, 2006].

1993].

. . [, 1991].

«

[, 2001, . 161].

2003

2

:

philosopher's stone"
and the Sorcerer's Stone" [Davies, 2003, p. 86 -87].

: "Harry Potter and the
"Harry Potter

, (. . . "Filch"
' , "Rusard" " ") ,

1.2.1.

,
(, , , ,
,), ()
,
.

[, 2001, c. 17].

(. Don Juan)

1.2.2.

[w], [], [] . . .

” [, 2001, c. 20]

[].

1.2.4.

“ . . . [, 2001, c. 119]. , , , - [, 1975, .126]. [, 2001, c. 36] , , , : “... , - , - ” [, 2001, c. 173]. , , [Davies, 2003, 82 -83]. “ . . . - , , ”. , “ () , , ”, : ‘I could see my mother going in Spaulding's...’- ‘ ...’.

” [, 1975, .129 - 130].

. [, 2001, c. 179]

“ ”,

.. : "Where you girls from?" I asked her again... "Seattle, Washington..." — ? — [, 1975, c.126]

[Davies, 2003, c.80].

[, 2001, . 36]. :...”There were pills and medicine all over the place and everything smelled like Vicks' Nose Drops”. “... ”.

1984][Mathews, 1997].

[Manlove, 1975][Hume,

” [Tolkien, 1965].

1984 « » [Swinfen, 1984].

1945

„...“
[Wolf,
2012, p. 96].

[Wolf, 2012, p. 106].

„...“

1937

„...“

“ ”,

,

,

.

,

-

,

,

.

,

,

,

.

,

,

[, 1999, . 31].

,

,

,

.

.

,

,

(

)

(

).

,

.

,

,

:

,

,

. [L.Alexander, 2018, p. 256].

,

,

,

.

-

(

,

),

[Mathews, 1997,

p. 33].

.

.

.

,

.

,

” . . . [Clute, 1997, p.249, 424, 464, 319].

...?”

. [Clute, 1997, p. 468]

” [, 2006].

[C.I.Alexander, 2018, p. 200].

I.3.1.

,
 . ,
 ,
 ,
 .
 , ,
 .
 , “ ” [, 1975, c. 95],
 “ ” (, . .)
 , “
 ,
 ” [, 2006, . 17].
 “ ”, “ ”, “ ”, “ ” . .
 , , ,
 , .
 , ,
 , “mangonels”, “catapults” “trebuchets”.
 . . . “ ”,
 ,
 . . .
 “æ”,
 , “maester” “master” [Jamison, 2018, p. 21].
 “ ”.
 , , “tidings”, “weary”, “plea”, “amongst”, “whilst”
 “unto”, “hither”, “whence” “Ser”.
 “ten and six” “sixteen”.
 “and splendid weapons they were” and “tall, it was”
 , “ ”

“ ” ,
 . [Murphy, 2018,
 p.42-43].

I.3.2.

« » .
 , «
 ()
 , . . .
 -
 » [, 1994, с. 10].
 "
 [, 1994, . 5].
 ,
 , . . .
 -
 ,
 , . . .
 -
 ,
 ,
 .

3.

,

,

.

4.

«

»

,

.

5.

.

I

. : «
(
(
)), ,
)».

, . . .
. . . , . . .
:
;
;
- , - ;
: , ; : , ,
, , ; ; :
; ; ; ,
. :
;
, , ,
.
. . . ,
.
,

- 1.
 - 2.
 3. —
- .

II:

« . . . »
» « »
« » - .
5 «A Game of Thrones», «A Clash Of
Kings», «A Storm of Swords», «A Feast For Crows»,

,
.
» « »
,
,
« »
,
« »
.
« - » . ,
,
,
- ,
,
,
- ,
,
- ,
.
.

II.1

Volantis		Volantis	
Qarth		Qarth	
Stone Hedge		Stone Hedge	

1 “ ”

- “Vaes Dothrak” [ˈvaɪ s
dɒ ˈræk]. []

[], . ,

[aɪ] “ ”,

.

.

- “Vaes Tolorro” [vaɪ s
toloro], , . ,

, [aɪ]

“ ”,

.

.

“Qohor” [q hor],

, “ ” .

,

[], “ ”.

,

“Volantis” [v lantis], []

“ ” . . . , . . . “ ”,

,

[] . ,

, . . . ,

, , “ ”, “ ”,

. . . , .

“Quarth”

“ ”

“ ”,

,

[] [].

[ka:],

“ ” “ ”,

[]

“ ” ,

“ ” “ ”.

“ ”

,

“ ”

“ ”.

“Ashemark”

,

,

“Æsc” (“ ”),

,

“ash -”,

“Ash-tree” [Mills, 2011, p. 21].

“ ” [æʃma:k],

“ ”.

,

.

“Stone Hedge”,

,

“ ”,

– “ ”,

,

.

,

,

,

,

.

“A Game of thrones”	“ ”	“A Clash of Kings”	“ ”
---------------------	-----	--------------------	-----

	. .		
Dorne		Oxcross	
Pentos		Mander	
Braavos		Castamere	
Yi Ti		Stokeworth	
Port of Ibben	-	Stonehelm	

2 “

”

“Pentos”, “Braavos” “Yi Ti”,

“ ”,

“

,

”

.

“

”

“

”

,

,

.

,

.

.

,

“Mander”,

,

.

,

,

,

,

.

,

:

“Meander”

-

,

,

“

”

,

,

.

,

“

”

,

.

,

.

“A Game of thrones”	“ . . . ”	“A Clash of Kings”	“ . . . ”
Riverrun	/	Wailing tower	
Trident river		the Giant's Stair	
Dragonstone		Sea Dragon Point	
Oldtown		Oldtown	
Highgarden	/	Bitterbridge	

3 “

”

“Riverrun”

: “

...”

[

2019

24],

: “She had been born a Tully, at

Riverrun far to the South, on the Red Fork of the Trident” [, 2019, . 22].

“ ”

:

“Run”

“Dragonstone”,

“Bitterbridge”

“Oldtown”

“Old”,

“town”,

“Highgarden”

, - “ ”.
: “high -” -
“ -”,

“Giant's Stair”

“ ”,
: “Giant 's” -

“Wailing Tower”

:
“ ”,
“ ”.

“Sea Dragon Point”

“point”
“ ”, “a long
thin piece of land that stretches out into the sea” [Longman Dictionary].

“A Game of thrones”	“ . . . ”	“A Clash of Kings”	“ ” . . .
Casterly Rock	/	the Shipbreaker Bay	
Red Fork		Street of Looms	
Storm's End		Flowstone Yard	
The Shadow Lands		Kingspyre Tower	
the First Keep		Crackclaw Point	

4: “ ”

“Casterly Rock”, ,

“Highgarden” “Riverrun”, ,

: “These places he talked of, Casterly Rock and

the Eyrie, Highgarden and the Vale of Arryn...” [Martin, 2011, p. 30];

: “

’ , , — ...”
[, 2019, . 31]. ,

: “

’ , , “ ” ,
...”, , “ ” ,
’ , ,
“ ” ,

-

:

“Casterly” -

“ ”, “ ”,

,

“ ”

,

-

-

“ ”

“Red Fork”

“Trident”, “ ”,

, “Red Fork”, ,

“fork” - “

” [Longman Dictionary],

,

,

,

,

,

“Storm's End”

“End”

[, 2006, . 470].

[, 2014 . 203],

“Shadow Lands”

“First Keep”

“keep”,

(.),

“A Clash of Kings”	“ ” . .
Ruby ford	
Shadow-black Lane	

5: “

”

“ruby ford” -

“ ”,

“ruby”

“ ”.

“Shadow-black Lane”

“ ”

“Lane”

“ ” “road”,

“Lane”,

“ ”.

“A Game of thrones”	“ ” . .	“A Clash of Kings”	“ ” . .
The Eyrie		Briarwhite	

kingsroad			
Dragonpit		-	-

6: “

”

“Eyrie” “the nest of a large bird, especially an eagle, that is usually built high up in rocks or trees” [Longman Dictionary],

“Kingsroad” -

“Kings”

“ ”,

“-road”,

- “ ”,

“ ”,

“Dragonpit” -

“Dragon”

“ ”,

“-pit”,

“ ”, “ ”

“ ” [, 2006, . 273].

“Briarwhite”

“white briar”,

“Briar -”

“a wild bush with branches that have small sharp points” [Longman dictionary]

“ ”,

“A Game of thrones”	“ . . ”	“A Clash of Kings”	“ . . ”
Haunted forest		the Skirling Pass	

7 “ ”

“Haunted forest”

“Haunted”

“Skirling Pass” -

“Skirling”,

“skirl”,

” [Merriam -Webster],

“A Game of thrones”	“ . . . ”	“A Clash of Kings”	“ . . . ”
the Fingers		Torrhen's Square	
the Reach		Frozen Shore	

8 “ ”

“Fingers” -

().

“Square”

“Square”,

- “ ”,

“ ”.

[, 2008, c. 660].

“Torrhen's Square” -

“ - ”,

“Frozen Shore”

“ ”,

ó

“Frozen”

“A Game of thrones”	“ . . . ”	
Winterfell		“ ”
Freehold		“ ”

9 “

”

“ ”

,

, - .

,

(,

- “Sói Tuy t Thành Winterfell”).

-

, ,

, . . . ,

“ ”,

,

: “... ”

,

,

” [, 2001, . 176].

, ,

. . . ? ,

,

. ,

.

“Freehold”

,

“ ”,

.

,

. “ ” - ,

5000

,

,

,

,

. “Freehold” “ ”

15

“A Clash of Kings”	“ ” . . .
the Tides	

10: “

”

“Tides”

“-s”,

: “...the Lord of the Tides was of the blood of Ancient Valyria...” [Martin, 2015 p.147].

: “...
...” [, 2019, . 22].

“A Game of thrones”	“ . . ”	“A Clash of Kings”	“ ” . . .
Great Sept of Baelor		Deepwood Motte	
		Shadow-black Lane	
		Graywater Watch	
		Fever River	

“Great Sept of Baelor”

“Deepwood Motte”

“motte”,

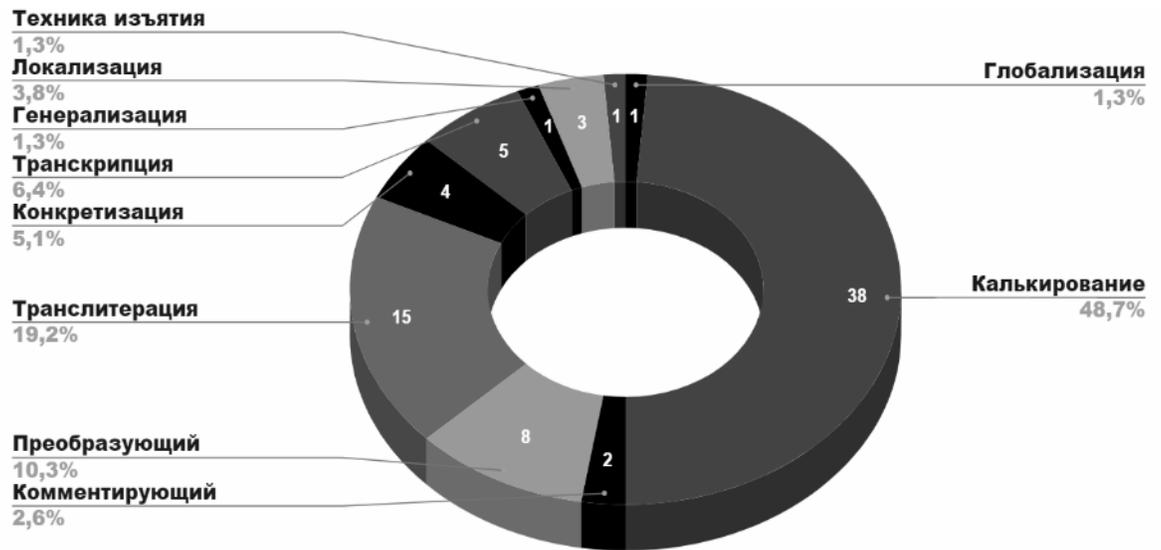
“motte-and-bailey castle”.

“motte”,

“Deepwood” “ ”,

II.2.

78



1: “

”

4 8,7%

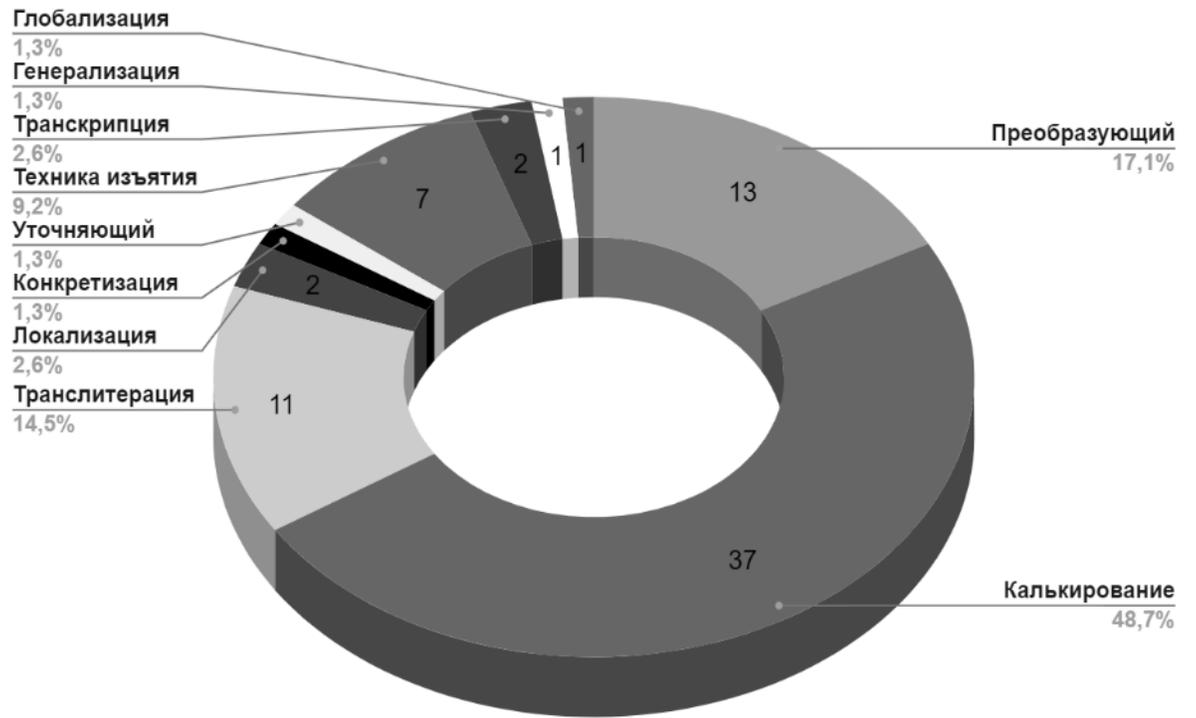
(

),

28.2%

23.1%

0%



2: “ ”

48.7%

34.1%

17.1%

II

“ ”

• • • ,

∴ • • •

• • •

, ,

,

,

,

•

,

,

,

,

•

,

-

,

•

30%

,

•

,

•

,

,

,

,

,

•

,

•

,

: 10,3%

• • •

17,1%

• • •

•

. . . , 28.2% ,
 . . . 17.1%.
 ,
 , - . ,
 , . 15
 , 4.
 , ,
 - .
 62 ,
 .
 33 . . , 10, ,
 . 29
 . . , 9 ,

1. (.) « », 1975 . -240 .
2. : 10.02.04 « »: / ; - - , 1994. - 16 .
3. (.) / - : , 2001. - 224 .
4. B.C. . — : , 1999.- 168 .
5. // , 2002. - 3 - C. 174 - 185.
6. / - : , 2001. - 198 .
7. / - : , 1991. - 155 .
8. : 10.02.04 « »: / ; - , 1978. - 20 .

9. . . . :
 , , , (XX). – :
 , 1999. – 308 .
10. , . / . . – : ACT,
 2004. – 2 .
11. . . -
 () / . . // . . .
 . – : , 1988.
12. , . .
 - :
 " " : 10.02.19 « » :
 /
 ;
 . – , 2006. – 22 .
13. , . .
 : 10.02.04 « » :
 /
 ;
 . – , 2006. – 20 .
14. , .
 - “ ”
 / . . // . . : .
 . / . . . – : , 2016. – . 15 : . 2. – .
 127–129.
15. , „ , . : ,
 (18 2006). – : . –

- URL:<https://www.mirf.ru/worlds/steampunk-cto-eto-takoe> (: 17
2020).
16. , . . //
. – : , 2009. –
8, . II. – С. 129 – 132.
17. , . . :
10.02.20 « - ,
»:
/ ;
() . –
, 2013. – 27 .
18. , . . :
: 10.02.04«
»:
/ ;
. – , 2009. – 26 .
19. , . /
. – : , 1993. – 654 .
20. , . . / . .
. – : , 1973. – 368 .
21. . . : (
) / . – . – : , 1969. – 207 .
22. . . //
. – : ,
1964. – . 59–118.
23. , . . ?
/ . . . – : , 1985. – 178

24. . . . /
 ∴ – :, 1999. – 144 .
25. – :
 , 2004. – 240 .
26. . . . -
 / . . //
 – 2012. – 18 (4). – . 106–109.
27. — :
 , 1985. – 336 .
28. Alexander, C.I. *Urban Fantasy* // *The Cambridge Companion to Fantasy Literature* – 2018. – P.200 – 213
29. Alexander, L. *The hero's journey* / Wolf M. J. P. // *The Routledge Companion to Imaginary worlds*. – New York: Routledge, 2018. – P. 11– 20.
30. Aixela, J. F. *Culture-specific items in translation*. // *Translation, power, subversion*. – Clevedon: Multilingual Matters. – 8. – 1996. – P. 52 – 78.
31. Baker, M., *In Other Words* / M. Baker – New York: Routledge, 1992. – p. 301.
32. Clute, J., Grant J., *The Encyclopedia Of Fantasy* / J. Clute, J. Grant. – London : Orbit Books, 1997. – 1076 p.
33. Davies, E. E. *A goblin or a dirty nose? The treatment of culture - specific references in translations of the Harry Potter books* // E.E. Davies. – *The Translator*, 2003. – 9 (1). – P. 65 – 100.
34. Fernandes, L. *Translation of names in children's fantasy literature: Bringing the young reader into play* // *New Voices in Translation Studies*, 2006. – 2 (2). – P. 44 – 57.
35. Gardiner, A. *The Theory of Proper Names: A Controversial Essay* / A. Gardiner. – London : Oxford University Press, 1940. – 67 p.
36. Hervey, S., Higgins, I. *Thinking translation* / S. Hervey, I Higgins. – London & New York: Routledge, 1992. – 258 p.

37. Hume, K. *Fantasy and mimesis: response to reality in western literature* / K. Hume. – London : Methuen, 1984. – 213 p.
38. Jameson, C.P. *Chivalry in Westeros: The Knightly Code of A Song of Ice and Fire* / C.P. Jameson. – Jefferson : McFarland & Company Inc., 2018. – 207 p.
39. Klingberg, G. *Children's Fiction in the Hands of the Translators.* / G. Klinberg. – Lund : Bloms Boktryckeri AB, 1986. – 90 p.
40. Langendock, W *Theory and Typology of Proper Names* / W. Langendock. – Berlin : Mouton de Gruyter, 2007. – 378 p.
41. Manlove, C. *Modern fantasy: five studies* / C. Manlove. – Cambridge : Cambridge University Press, 1975. – 308 p.
42. Mathews, R. *Fantasy: The liberation of imagination* / R. Mathews. – London : Routledge, 1997. – 223 p.
43. Murphy, B. *Twenty-First-Century Popular Fiction* / B. Murphy, S.Matterson. –Edinburgh : Edinburgh University Press, 2018. – 241 p.
44. Newmark, P. *A textbook of translation* / P. Newmark. – Hertfordshire: Prentice Hall International Ltd, 1988. – 292 p.
45. Rumble, A. R. *The Cross in English Place Names: Vocabulary and Usage // The Place of the Cross in Anglo-Saxon England* / C. E. Karkov, S. L. Keefer, K. L. Jolly – Woodbridge : Boydell Press, 2006 – P. 29– 40
46. Swinfen, A. *In defence of fantasy: A study of the genre in English and American literature since 1945* / A. Swinfen. – Boston : Routledge & Kegan Paul, 1984. – 253 p.
47. Tolkien, J. R. R. *Tree and Leaf* / J. R. R. Tolkien. –Boston, Houghton Mifflin 1965. – 112 p.
48. Wolf, M.J.P. *Building Imaginary Worlds: The Theory and History of Subcreation* / M.J.P. Wolf. – New York : Routledge, 2012. – 394 p.

:

1. . . . - : 100000
/ - : , 2014. – 1120 .
2. , . . . : 65 000
/ . . . , – 26-
„ . - : , 2008. – 736.
3.
2- , / — . : , 1978. — 198 .
4. Mills, A. D. A Dictionary of British Place-Names / A. D. Mills. – Oxford : Oxford University Press, 2011. – 1309 p.
5. : / Dictionary by Merriam-Webster. – :
. – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (: 12.04.2020).
6. : / Longman Dictionary of Contemporary English Online. – : . – URL: <https://www.ldoceonline.com/> (: 12.04.2020).

1. , / :
. - : , 2013. – 789 .
2. , / :
. - : , 2019 – 768 .
3. Martin G.R.R. A Game of Thrones / G.R.R. Martin. – New York : Bantam Books, 2011. – 835 p.
4. Martin G.R.R. A Clash of Kings / G.R.R. Martin. – New York : Bantam Books, 2015. – 1009 p.
5. , : 10.02.04

« » :

/

; . - , 1986. -
12 .

1: «

..

«

»»

The Game of Thrones	. .	
the haunted forest		
the Wall		
Castle Black		
Winterfell		
Seven Kingdoms		
Riverrun		
Riverrun		
Red Fork		
Trident		
the narrow sea		
Valyria		
Freehold		
The Eyrie		
Casterly Rock		
Casterly Rock		
kingsroad		
Pentos		
Vaes Dothrak		
Jade Sea		
Rhaesh Andahli	-	
Free Cities		
Sunset Kingdoms) (
Highgarden		
Highgarden		
Vale of Arryn		
Dorne		
Isle of Faces		
King's Landing		
Dragonstone		
Braavos		

Myr		
Tyrosh		
Qohor		
Lys		
Port of Ibben	-	
Summer Islands		
Storm's End		
Iron Islands		
the Neck		
the East		
Volantis		
The South		
the First Keep		
The barrows of the First Men		
Bear Island		
The West		
The Red Keep		
the wolfswood		
the Fingers		
the Reach		
the library's tower		
White Knife		
White Harbour		
Asshai by the Shadow		
Blackwater		
Visenya's hill		
Great Sept of Baelor		
the hill of Rhaenys		
Dragonpit		
the street of the Sisters		
Eel Alley		
Hardin's Tower		
Eastwatch		
Shadow Tower		
Tower of the Hand		

Moat Cailin		
Citadel		
King's Tower		
Mole's Town		
The Dothraki Sea		
Norvos		
Forest of Qohor		
Yi Ti		
Qarth		
The Shadow Lands		
Citadel in Oldtown		
Westeros		
Stone Hedge	C	

2: « , . . . »

The Clash of Kings	. .	
the Shipbreaker Bay		
the Sea Dragon Tower		
the Stone Drum		
Cape Wrath		
Stonehelm		
Red Watch		
Street of Looms		
Guards Hall		
Lorn Point		
Frozen Shore		
Street of Silver		
Gulltown		
Riverrun's Great Hall		
Great Wyk		
Briarwhite		
the Tides		
road of roses (ironic)		
Great Keep		

Kitchen Keep		
Bloody Keep		
Lordsport		
Old Wyk		
Sea Tower		
Meereen		
Yunkai		
Deepwood Motte		
Vaes Tolorro		
the city of bones		
Whitetree		
Stokeworth		
Shadow-black Lane		
Last River		
the Bay of Seals		
Torrhen's Square		
Widow's Watch		
Rosby		
the Gallery of the Iron Torches		
Cobbler's Square		
Graywater Watch		
Bitterbridge		
Mander		
Frostfangs		
Stony Shore		
Sea Dragon Point		
Saltspear		
Fever River		
the House of the Undying		
Pigrun Alley		
the Tower of Dread		
Widow's Tower		
Wailing tower		
the Tower of Ghosts		
Kingspyre Tower		

the Hall of a Hundred Hearths		
the ruby ford		
the Fist of the First Men		
Milkwater		
the Giant's Stair		
the Skirling Pass		
Craster's Keep		
Ashemark		
Oxcross		
Burned Tower		
Flowstone Yard		
Castamere		
Nunn's Deep		
Pendric Hills		
the Temple of Memory		
the Hall of a Thousand Thrones		
Faros		
Crackclaw Point		
Fishmonger's Square		
Muddy way		
roseroad		
Oldtown		
Volantis		

3: « , »

D.R.R.Martin	. .	. . .
the haunted forest		
the Wall		
Castle Black		
Winterfell		
Seven Kingdoms		
Riverrun	/	
Red Fork		

Trident		
the narrow sea		
Valyria		
Freehold		
The Eyrie		
Casterly Rock	/	
kingsroad		
Pentos		
Vaes Dothrak		
Jade Sea		
Free Cities		
Highgarden	-	
Vale of Arryn		
Dorne		
King's Landing		
Dragonstone		
Braavos		
Myr		
Tyrosh		
Lys		
Port of Ibben	-	-
Summer Islands		
Storm's End		
Iron Islands		
the Neck		
the First Keep		
Bear Island		
The Red Keep		
the wolfswood		
the Reach		
White Knife		
White Harbour		
Blackwater		
Visenya's hill		
the hill of Rhaenys		
Shadow Tower		

Tower of the Hand		
Moat Cailin		
Citadel		
Mole's Town		
The Dothraki Sea		
Norvos		
Yi Ti		
Qarth		
Westeros		

4: 3: « , »

.
The Shadow Lands		
Citadel in Oldtown		
Qarth		
the Reach		
Volantis		